

Raccomandazioni concernenti la promozione della mobilità nazionale e internazionale

COHEP, maggio 2008

Stato del Rapporto: Approvato dall'assemblea dei membri COHEP il 12 e 13 marzo 2008
Autore: Gruppo di lavoro Mobilità e commissione Amministrazione e finanze della
COHEP

Sommario

Premessa	3
Situazione di partenza	4
Raccomandazioni concernenti la promozione della mobilità nazionale e internazionale	5
Raccomandazione 1 Le ASP rafforzano la loro internazionalizzazione attraverso la promozione della mobilità nazionale e internazionale nell'ambito della loro strategia come scuola universitaria.	5
Raccomandazione 2 Le ASP promuovono la mobilità delle studentesse e degli studenti nell'ambito dei curricula di studio e delle strutture di formazione.	5
Raccomandazione 3 Le ASP riconoscono prestazioni di studio, prodotte nell'ambito dei soggiorni di mobilità.	6
Raccomandazione 4 Le ASP promuovono la mobilità delle docenti e dei docenti, delle collaboratrici e dei collaboratori.	7
Raccomandazione 5 Le ASP mettono a disposizione le necessarie infrastrutture per un accompagnamento di alta qualità delle studentesse e degli studenti, delle collaboratrici e dei collaboratori mobili.	7
Raccomandazione 6 Finanziamento della mobilità delle studentesse e degli studenti in Svizzera	8
Bibliografia	9

Premessa

Questo documento si prefigge lo scopo di dare una visione d'insieme sulle diverse misure concernenti la promozione della mobilità nelle alte scuole pedagogiche svizzere (ASP). Contiene una raccolta condensata delle misure, consigliate nei diversi testi di base¹, concernenti la promozione della mobilità nazionale e internazionale nelle scuole universitarie svizzere, di rilevanza particolare per le alte scuole pedagogiche. Le raccomandazioni si fondano su esempi Best Practice di diverse scuole universitarie in Svizzera e all'estero e su esperienze del gruppo Mobilità, in rappresentanza di tutte le regioni linguistiche della Svizzera. In appendice sono elencati i link che rimandano ai documenti, essenziali per il gruppo Mobilità, che trattano l'argomento per esteso.

¹ Cf. Bibliografia da pag. 9

Situazione di partenza

Un orientamento e una mobilità a livello internazionale sono una delle caratteristiche di una moderna scuola universitaria. In questo documento la promozione della mobilità è intesa come parte integrante essenziale degli sforzi di internazionalizzazione delle ASP svizzere². Il concetto di internazionalizzazione è strettamente legato a quello di promozione della mobilità, ma va al di là di questo. Questo documento si concentra sulla promozione della mobilità, anche se in molti ambiti globali anche aspetti relativi all'internazionalizzazione.

La promozione della mobilità è uno degli obiettivi centrali della Dichiarazione di Bologna. La sfida, quando si implementa la Dichiarazione di Bologna, consiste nel fatto che nella strutturazione dei cicli di studio la mobilità negli studi di bachelor e di master deve essere garantita come finora.

Attraverso la promozione della mobilità le scuole universitarie offrono alle proprie studentesse e ai propri studenti, al corpo docente, alle collaboratrici e ai collaboratori la possibilità di ampliare le proprie competenze disciplinari, professionali, interculturali e linguistiche integrandole nell'attività pratica. La promozione della mobilità è uno strumento dello sviluppo della qualità, che concorre ad accrescere la reputazione delle ASP svizzere e al riconoscimento internazionale dei crediti, conseguiti sulla base del carico di lavoro, e dei diplomi. Per questo motivo la COHEP attribuisce una grande importanza³ alla promozione della mobilità intercantonale e internazionale delle studentesse e degli studenti, come pure delle collaboratrici e dei collaboratori.

Attraverso il collocamento della formazione delle docenti e dei docenti al livello terziario, la promozione della mobilità e l'internazionalizzazione sono per la maggior parte degli istituti di formazione qualcosa di relativamente nuovo. Il ruolo delle docenti e dei docenti di moltiplicatori, la formazione orientata alla professione, l'importanza fondamentale della formazione nelle lingue straniere fanno sì che la promozione della mobilità nelle ASP svizzere assuma un ruolo centrale. Le docenti e i docenti devono sapersi affermare nella loro professione sempre più in un ambiente multiculturale e internazionale e preparare le proprie allieve e i propri allievi a convivere in esso.

² Cf. Strategia COHEP 2007

³ Cf. KFH (2005): *Internationalisierung an den Fachhochschulen. Grundsatzpapier*, pag. 1

Raccomandazioni concernenti la promozione della mobilità nazionale e internazionale

Raccomandazione 1

Le ASP rafforzano la loro internazionalizzazione attraverso la promozione della mobilità nazionale e internazionale nell'ambito della loro strategia come scuola universitaria.

- 1.1 Le ASP elaborano una strategia per l'internazionalizzazione e la promozione della mobilità ai livelli nazionale e internazionale e la integrano nella loro strategia in quanto scuola universitaria.
- 1.2 Le ASP elaborano misure per l'implementazione della loro strategia a favore dell'internazionalizzazione e della promozione della mobilità, implementano le misure nel relativo reporting e mettono a disposizione le necessarie risorse.
- 1.3 Le ASP si orientano a procedure, strumenti e programmi riconosciuti internazionalmente (per es. Erasmus).
- 1.4 Le ASP si scambiano le esperienze nell'ambito delle loro relazioni nazionali e internazionali e promuovono la cooperazione tra di loro e con altre scuole universitarie, reti e organi responsabili della politica scolastica all'interno della Svizzera e fuori dei suoi confini.
- 1.5 Le ASP difendono, nel quadro della politica della formazione, i loro interessi con riferimento alla loro internazionalizzazione e alla promozione della mobilità ai livelli nazionale e internazionale.

Raccomandazione 2

Le ASP promuovono la mobilità delle studentesse e degli studenti nell'ambito dei curricula di studio e delle strutture di formazione.

- 2.1 Le ASP prendono in considerazione la mobilità delle studentesse e degli studenti già nel quadro della (nuova) concezione dei loro curricula di studio e programmi di formazione.
- 2.2 Le ASP si impegnano a istituire passerelle tra e all'interno dei vari tipi di scuole universitarie e dei curricula di studio (Bachelor, Master ecc.).
- 2.3 Le ASP armonizzano le loro strutture di formazione e uniformano il loro concetto di formazione alla Dichiarazione di Bologna. Tra altro:
 - ~ Uniformazione dei curricula di studio e della loro durata (BA/MA)
 - ~ Modularizzazione (moduli di dimensioni ridotte o troppo grandi possono rappresentare un ostacolo alla mobilità)
 - ~ ECTS (30 punti ECTS devono poter essere conseguiti, con adeguato tempo di presenza, in un semestre senza semestre intermedio)
 - ~ Orientamento a competenze standard e operazionali

- 2.4** Le ASP istituiscono finestre di mobilità tanto a livello di bachelor (dal 3° semestre) quando a quello di master. Almeno un semestre dovrebbe essere assolto in un'altra scuola universitaria. Il periodo dovrebbe essere stabilito per tempo per ogni curriculum di studio e comunicato.
- Inoltre le ASP promuovono la mobilità attraverso altre offerte come periodi di pratica da assolvere all'esterno, settimane di studio, seminari ecc..
- 2.5** Le ASP permettono a chi studia di assolvere parti integranti dello studio di sufficiente ampiezza (grandezza indicativa 25-30 punti ECTS) in forma compatta in un'altra scuola universitaria (per es. materie opzionali, punti centrali di uno studio, lavoro di diploma ecc.).
- 2.6** Le ASP istituiscono strutture di studio (attività semestrali sarebbe l'ideale) che permettono la mobilità, comprendenti parti integranti dello studio concluse e contenuti degli esami, valutazione delle prestazioni, periodi di esame. Eventi obbligatori ed esami direttamente prima o dopo il semestre di mobilità possono essere d'ostacolo alla mobilità a causa dei calendari internazionali accademici divergenti.
- 2.7** Le ASP creano le possibilità di recupero di parti integranti obbligatorie, che, durante un soggiorno di mobilità, non si sono potute assolvere nella rispettiva finestra di mobilità, senza prolungamento della formazione della studentessa o dello studente.
- 2.8** Le ASP si impegnano affinché la prova dell'avvenuta acquisizione delle conoscenze richieste nella lingua straniera possa avvenire dopo la finestra di mobilità.
- 2.9** Le ASP, specialmente nella Svizzera tedesca, offrono in maniera crescente moduli e corsi in lingua inglese, per promuovere l'attrattiva dei loro curricula di studio e la mobilità a livello internazionale.
- 2.10** Le ASP integrano la dimensione europea e internazionale nella loro offerta (moduli, contenuti di studi, progetti, comparazioni fra sistemi, letteratura ecc.).

Raccomandazione 3

Le ASP riconoscono prestazioni di studio, prodotte nell'ambito dei soggiorni di mobilità.

- 3.1** Le ASP stabiliscono regole chiare e vincolanti per il riconoscimento di prestazioni di studio e di pratica, prodotte nel quadro di uno studio di mobilità in un'altra scuola universitaria. Le regole vengono comunicate per tempo.
- 3.2** Le ASP utilizzano sistematicamente i consueti strumenti internazionali come ECTS, Learning Agreement, Transcript of Records und Diploma Supplement (Allegato al diploma).
- 3.3** Le ASP permettono alle studentesse e agli studenti di poter essere flessibili nella scelta del loro curriculum di studio (flessibilità di contenuto) e consentono di assolvere parte degli studi altrove (flessibilità di tempo).
- 3.4** Le ASP garantiscono la parificazione di chi studia con o senza soggiorno di mobilità e evitano di sfavorire chi torna.

Raccomandazione 4**Le ASP promuovono la mobilità delle docenti e dei docenti, delle collaboratrici e dei collaboratori.**

- 4.1 Le ASP stimolano docenti, collaboratrici e collaboratori alla mobilità e indennizzano i soggiorni di mobilità.
- 4.2 Le ASP riducono al minimo la prassi amministrativa in particolare per soggiorni di mobilità di breve durata.
- 4.3 Le ASP mettono a disposizione le risorse finanziarie e umane necessarie (budget, tempo di lavoro, supplenza, spese, sostegno amministrativo ecc.) per coprire i compiti e i costi supplementari derivanti dalla mobilità.
- 4.4 Le ASP sostengono la preparazione linguistica del corpo docenti, delle collaboratrici e dei collaboratori.
- 4.5 Le ASP definiscono periodi appropriati per attività di scambio e le integrano nella loro offerta di formazione.
- 4.6 In vista del soggiorno di docenti ospiti il gruppo Mobilità assume una funzione di coordinazione, per permettere ai docenti ospiti, di visitare più istituzioni durante il soggiorno.

Raccomandazione 5**Le ASP mettono a disposizione le necessarie infrastrutture per un accompagnamento di alta qualità delle studentesse e degli studenti, delle collaboratrici e dei collaboratori mobili.**

- 5.1 Le ASP aprono un servizio per la mobilità/un International Office con personale e risorse materiali adeguati.
- 5.2 Le ASP partecipano a programmi di mobilità (per es. Erasmus, Comenius etc.) e curano le relazioni tra scuole universitarie.
- 5.3 Le ASP curano un'informazione trasparente concernente le offerte di mobilità in altre scuole universitarie (per Outgoings) come pure i programmi di studio e le offerte della propria scuola universitaria (per Incomings). Strumenti possibili sono i siti web, elenco dei moduli commentato, opuscoli informativi sui punti ECTS e Fact Sheet. Una pubblicazione tempestiva delle offerte di formazione e delle possibilità agevola il compito delle studentesse e degli studenti Incoming.
- 5.4 Le ASP sostengono l'accesso a misure promozionali, borse di studio (per es. borse di studio statali) e prestiti a favore della mobilità all'interno della Svizzera e con scuole universitarie fuori dell'Europa.
- 5.5 Le ASP procurano o offrono loro stesse alloggi ammobiliati a prezzo conveniente per chi studia, chi insegna o per le collaboratrici e i collaboratori.

- 5.6** Le ASP danno informazioni su altri aspetti legali come l'assicurazione malattia, le condizioni di entrata nel paese, i permessi di soggiorno e fanno di tutto per ridurre al minimo gli ostacoli di natura amministrativa.
- 5.7** Le ASP sostengono l'applicazione unitaria e semplice delle regolamentazioni di carattere finanziario, valide in Svizzera. (per es. per contributi ASUP, periodi di pratica).

Raccomandazione 6

Finanziamento della mobilità delle studentesse e degli studenti in Svizzera

I membri della COHEP si impegnano ad approfondire la collaborazione fra di loro nell'ambito della mobilità, con l'obiettivo di promuovere lo scambio di studentesse e di studenti nella forma di semestri di mobilità e di periodi di pratica nella scuola e, dietro accordo, quella delle docenti e dei docenti degli istituti firmatari di queste raccomandazioni. Perché questo scambio si fondi su principi di uguaglianza e di sostegno reciproco, considerati i vantaggi di una cooperazione tra le alte scuole pedagogiche della Svizzera a favore del miglioramento della qualità della formazione e dell'insegnamento, si decide quanto segue:

- 6.1** Ambiti della collaborazione
La presente raccomandazione definisce le modalità di finanziamento tra i partner nei settori d'interessi comuni, in particolare per quel che concerne la mobilità delle studentesse e degli studenti nell'ambito della formazione delle docenti e dei docenti della scuola dell'infanzia, scuola primaria e scuola secondaria svizzere.
- Le alte scuole pedagogiche mettono a disposizione per la mobilità delle studentesse e degli studenti almeno l'1% dei posti di studio. Obiettivo dello scambio è lo sviluppo di offerte nei settori della formazione di base e della pratica professionale tra le ASP svizzere. Con questa raccomandazione gli istituti si impegnano ad accogliere e a accompagnare le studentesse e gli studenti attraverso un'azione di alta qualità. Le modalità di cooperazione tra le ASP sono stabilite dalle scuole attrici dello scambio.
- 6.2** Genere della collaborazione
Nel quadro della legislazione e dei regolamenti vigenti e dei mezzi a disposizione le alte scuole pedagogiche si impegnano:
- ~ a promuovere e a sviluppare ulteriormente lo scambio di studentesse e studenti per uno o due semestri di formazione;
 - ~ a mettere a disposizione posti per la pratica professionale accompagnata.
- 6.3** Modalità della collaborazione
Le studentesse e gli studenti rimangono immatricolati nella scuola d'origine, nella quale pagano le tasse semestrali. La scuola ospitante non esige nessuna compensazione finanziaria dalla scuola d'origine.
- I crediti conseguiti nella scuola ospitante sono riconosciuti totalmente dalla scuola d'origine (vedi la raccomandazione precedente).
- 6.4** Base della collaborazione
In principio le offerte di formazione nell'ambito della presente raccomandazione corrispondono ai regolamenti in vigore di ogni scuola universitaria.

Bibliografia

COHEP Schweizerische Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen *Strategie der COHEP, 13./14. Juni 2007.*

SKPH Schweizerische Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen (07.07.2004): *Mandat der SKPH Arbeitsgruppe Mobilität.*

SKPH Schweizerische Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen (2006): *SKPH Handbuch: Bologna in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung.*
http://ilias.phzh.ch/skph/ilias.php?baseClass=iLMPresentationGUI&ref_id=567

SKPH Schweizerische Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen (11.03.2004): *Empfehlungen der SKPH und CRUS für die koordinierte Umsetzung der Erklärung von Bologna in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung.*
http://www.skph.ch/pdf_central/110304empf_skph.pdf

SKPH Schweizerische Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen (August 2006): *SKPH-Handbuch: Bologna in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung.*
http://ilias.phzh.ch/skph/goto.php?target=pg_87_567&client_id=skph

BFS Bundesamt für Statistik (2005): *Studentische Mobilität an den Schweizer Hochschulen. Ergebnisse der Absolventenbefragungen 1991 bis 2003.* Neuchâtel.
<http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/news/publikationen.Document.68567.pdf>

Criblez, Lucien (2002): *Formation initiale et continue des enseignants et enseignantes professionnels et des enseignants et enseignantes de culture générale du degré secondaire II.* Berne.

Conseil national pour le développement de la mobilité internationale des étudiants (septembre-octobre 2004): *Stratégies de développement de la mobilité internationale des étudiants et attractivité de l'enseignement supérieur français* (rapport annuel 2003-2004).
<http://lesrapports.ladocumentationfrancaise.fr/BRP/044000626/0000.pdf>

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (12.05.2006): *Klärung und Definition zentraler Begriffe.*
http://www.bolognareform.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/bericht/Schlussbericht060427_d.pdf

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (12.11.2004): Checkliste « *Mobilität* » *Für die Förderung der Mobilität bei der Konzeption von neuen Studiengängen.*
http://www.bolognareform.ch/docs/aus/bes/Mobilitaet_d.pdf

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (16.06.2004): *Empfehlungen der CRUS für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses.*
<http://www.crus.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/Empfehlungen/Empf.pdf>

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (23.08.2004): *Empfehlungen der CRUS für die Anwendung von ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System) an den universitären Hochschulen der Schweiz.* http://www.crus.ch/docs/lehre/ects/ectsempf_neu.pdf

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (August 2006): *Zwischenbericht 2005/06 der CRUS zum Stand der Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses.* <http://www.bolognareform.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/bericht/Rep.%20bericht%202006%20d.pdf>

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (Januar 2002): *Mobilité et déclaration de Bologne. Réflexions et propositions de IdRUS.* http://www.crus.ch/docs/lehre/bologna/schweiz/bericht/ber-2/Heft6/IRUS_d.pdf

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten / IKES - Informations- und Koordinationsstelle Erasmus Schweiz (2006): *Leitfaden für ERASMUS-Dienste.* http://www.crus.ch/docs/aus/bes/tabelle/2006_Termine.pdf

DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst (2006): *Transnational Mobility in Bachelor and Master Programmes.* Bad Honnef: Wienands PrintMedien GmbH. <http://eu.daad.de/imperia/md/content/eu/downloads/umfrage.pdf>

DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst (09.07.2004): *Auf dem Weg zur internationalen Hochschule. Drittes Aktionsprogramm des DAAD 2004-2010.* <http://www.daad.de/de/download/aktionsprogramm.pdf>

EDK Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (17.06.2004). *Empfehlungen zur Weiterbildung von Lehrpersonen.* http://www.edk.ch/PDF_Downloads/Empfehlungen/Deutsch/Empf_WBLLehrp_d.pdf

EU Kommission / Directorate-General for Education and Culture (17.08.2004): *ECTS Users Guide. European Credit Transfer and Accumulation System and the Diploma Supplement.* http://ec.europa.eu/education/programmes/socrates/ects/doc/guide_en.pdf

EU Kommission (10.07.2001): *Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 10. Juli 2001 über die Mobilität von Studierenden, in der Ausbildung stehenden Personen, Freiwilligen, Lehrkräften und Ausbildern in der Gemeinschaft.* Amtsblatt L 215 vom 09.08.2001. <http://europa.eu/scadplus/printversion/de/cha/c11015.htm>

EU Kommission (26.09.2005): *Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates zur transnationalen Mobilität innerhalb der Gemeinschaft zu Bildungs- und Ausbildungszwecken: Europäische Qualitätscharta für Mobilität.* http://eu2006.bmbwk.gv.at/downloads/bildung_qualchartamob.pdf
http://ue.eu.int/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/de/educ/12928.d0.html

EU Kommission / Official Journal of the European Communities (23.12.2000): *Resolution of the Council and of the Representatives of the Governments of the Member States, Meeting within the Council of 14 December 2000 concerning an action plan for mobility.*

EU Kommission: *Downloadable ECTS and DS Standard Forms and Complete Examples:* http://ec.europa.eu/education/programmes/socrates/ects/guide_en.html

ISOPLAN Institut für Entwicklungsforschung, Wirtschafts- und Sozialplanung GmbH (Januar 2003): *Evaluierung zur Struktur und Ausstattung Akademischer Auslandsämter - Ausländerstudium - im Auftrag des DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst*. Saarbrücken, Berlin, Brüssel. <http://www.hi-potentials.de/downloads/pressearchiv/Isoplan-Studie.pdf>

KFH Konferenz der Fachhochschulen der Schweiz (01.07.2004): *Die Konzeption gestufter Studiengänge. Best Practice und Empfehlungen*.
http://www.kfh.ch/uploads/empfdoku/Best_Practice%202dt.pdf

KFH Konferenz der Fachhochschulen der Schweiz (04.11.2005): *Empfehlungen Innerschweizerische Mobilität der Studierenden: Probleme und Lösungsvorschläge*.
<http://www.kfh.ch/uploads/empfdoku/Empfehlungen%20innerschweizerische%20Mobilitaet.pdf>

KFH Konferenz der Fachhochschulen der Schweiz (19.12.2005): *Empfehlungen Dozierendenmobilität*. <http://www.kfh.ch/uploads/empfdoku/Empfehlungen%20Dozierendenmobilitaetdt.pdf>

KFH Konferenz der Fachhochschulen der Schweiz (19.12.2005): *Internationalisierung an den Fachhochschulen*. Grundsatzpapier.
<http://www.kfh.ch/uploads/empfdoku/Empfehlungen%20Internationalisierung%20dt.pdf>

Landert, Charles (1999): *Lehrerweiterbildung in der Schweiz. Ergebnisse der Evaluation von ausgewählten Weiterbildungssystemen und Entwicklungslinien für eine wirksame Personalentwicklung in den Schulen*. Chur/Zürich: Verlag Rüegger.

OAQ - Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung der Schweizerischen Hochschulen (OAQ) (17.03.2003): *Qualitätsstandards für universitäre Institutionen und Studiengänge. Referenzpunkte*. http://www.oaq.ch/pub/de/03_02_00_akkred_begleitinstrumente.php

SUK Schweizerische Universitätskonferenz (01.02.2006): *Bologna Richtlinien und Kommentar*. 2. Auflage. Bern. <http://www.cus.ch/wDeutsch/publikationen/richtlinien/BOL-RL-2006-Dt-VO.pdf>

VSS Verband der Schweizer Studierendenschaften (16.11.2002): *Notwendige Rahmenbedingungen zur Förderung der Mobilität der Studierenden*. <http://www.vss-unes.ch/policy/mobilitaet.pdf>

Edizioni

COHEP
Thunstrasse 43a
CH-3005 Berna
www.cohep.ch

Pubblicazione

Sito web COHEP